

LI PO

l'immortel banni

buyant seul sous la lune

月下獨酌

si le ciel n'aimait pas le vin,
il n'y aurait pas au ciel l'Etoile du Vin
si la terre n'aimait pas le vin,
il n'y aurait pas sur terre les Sources du Vin
puisque ciel et terre aiment le vin,
d'aimer le vin nulle honte à avoir face au ciel
on dit que clair le vin se compare au saint,
que trouble il se compare au sage
saints et sages aiment donc boire
inutile de rechercher l'immortalité
après trois coupes on est accordé au grand processus
après une mesure on se fonde à la nature
seul m'importe le plaisir du vin
à quoi bon parler de cela à quelqu'un de sobre ?

勿但一三何聖復已愛天地地酒天
為得斗盃必賢道聞酒地應若星若
醒酒合通求神已如濁清不既愛酒
者中自大仙飲賢聖天酒泉酒天
傳趣然道仙飲賢聖天酒泉酒天
月下獨酌